

Роль языковых и изобразительных средств в
репрезентации образов персонажей с
особенностями интеллектуального развития в
современной англоязычной литературе

Выполнила: студентка 5 курса группы 1521д

Жиронкина Алёна Викторовна

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Шевченко Людмила Леонидовна

Настоящее исследование посвящено изучению языковых и изобразительных средств, используемых для создания образов персонажей с особенностями интеллектуального развития в современной литературе.

Уникальность мышления таких персонажей находит отражение в языковых средствах, тщательно отбираемых авторами для максимально точной передачи их особого отношения к миру, мировосприятия и поведения.

В последние годы наблюдается повышенное внимание к проблемам людей, имеющих специфические черты личности и особенности интеллектуального развития.

В связи с ориентацией мира на инклюзивное образование, а также в целом интеграцией подростков с ОВЗ во все сферы общества, данное исследование представляется **актуальным**.

Объект исследования: образы персонажей с особенностями интеллектуального развития в современной англоязычной и русскоязычной литературе

Предмет исследования: языковые и изобразительные средства, играющие важную роль в создании образа «особенного» героя.

Цель исследования: анализ языковых и изобразительных средств, участвующих в отражении специфических черт личности с особенностями интеллектуального развития. Цель определяет постановку следующих **задач:**

- 1) рассмотрение понятия образ персонажа;
- 2) рассмотрение различных лингвостилистических средств, участвующих в создании образа персонажа, и их функций;
- 3) рассмотрение особенностей и специфических черт поведения и мышления детей и подростков с особенностями интеллектуального развития;
- 4) анализ языковых и изобразительных средств выразительности, используемых в романах Уинстона Грума «Форрест Гамп», Марка Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки» и Мариам Петросян «Дом, в котором...» для создания образа «особенного» персонажа.

Основные методы: описательный метод, включающий в себя наблюдение, обобщение, интерпретацию и классификацию, и метод лингвостилистического анализа.

Научная значимость работы заключается в дальнейшей разработке вопросов выявления и классификации языковых и изобразительных средств, участвующих в создании образа персонажа, в уточнении их функций и установлении взаимосвязи между этими средствами и специфическими чертами личности персонажа.

Практическая значимость данного исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы в практике обучения стилистики и интерпретации текста, а также в воспитательно-образовательном процессе для стимулирования интереса обучающихся к проблемам их сверстников с особенностями интеллектуального развития, а также в целом лиц с ОВЗ, и формирования толерантного и уважительного отношения к личности каждого человека.

Образ персонажа

Образ как картина человеческой жизни включает изображение литературного персонажа, стоящего в центре этой картины.

Образ персонажа есть совокупность таких элементов, как характер, внешность, речевая характеристика, поступки, социальный статус, которые показаны с помощью определенного набора художественно-композиционных и языковых средств.

С помощью выделения основных содержательных аспектов образа персонажа и последующего анализа способов его воплощения возможно провести комплексный анализ этой типологической разновидности художественного образа, оценить его максимально качественно и объективно.

Образ персонажа имеет сложную структуру и создается разными средствами в каждом конкретном литературном произведении. Лингвистами выделяются некоторые компоненты образа персонажа (М.М. Бахтин, А.И. Домашнев, А.Б. Есин):

1. словесный портрет (или портретная характеристика);
2. речевой портрет;
3. психологический портрет;
4. имя персонажа;
5. окружающий мир (пространственно-временной континуум);
6. художественная деталь (фиксирует внимание читателя на том, что писателю кажется наиболее важным, характерным в природе, в человеке или в окружающем его предметном мире)

Языковые средства создания образа персонажа

Чтобы подчеркнуть в образе персонажа те или иные черты, рассказать о его профессии, увлечениях, социальном статусе, возрасте, уровне его интеллекта и принадлежности к какой-либо социальной группе, автор использует различные языковые средства всех уровней:

- фонетические;
- лексические и лексико-стилистические средства;
- грамматические: морфологические и синтактико-стилистические средства;
- графические.

Большое значение в создании образа героев в произведениях, написанных от первого лица, имеют лексические и грамматические средства.

Согласно классификации И.Р. Гальперина, лексикостилистические средства можно разделить на следующие группы:

- средства, в которых взаимодействуют словарные и контекстуальные значения (*метафора, метонимия и ирония*);
- слова, значения которых основаны на взаимодействии начальных и производных значений (*зевзма, каламбур*);
- языковые средства, основанные на противоположности логических и эмоциональных значений (*эпитеты, оксюмороны*);
- языковые средства, основанные на взаимодействии логических и номинальных значений (*антономасия*);
- языковые средства, основанные на взаимодействии между двумя лексическими значениями, одновременно реализующимися в контексте (*сравнения, перифразы, эвфемизмы, гиперболы, литота, аллегория*);
- устойчивые комбинации слов в их взаимодействии с контекстом (*клише, пословицы, аллюзии и цитаты*).

Грамматические конструкции, типы предложений, синтаксические средства, которые употребляет автор, также участвуют в репрезентации образа персонажа.

Односоставные, неполные предложения делают речь более выразительной, эмоциональной, усиливают эмоциональный пафос сказанного.

Сочетание коротких простых и длинных сложных или осложненных разнообразными оборотами предложений помогает передать эмоциональный настрой. Короткие предложения, состоящие в основном из главных членов и не распространенные второстепенными, могут говорить о лаконичности, немногословности персонажа, желании говорить только по делу. Распространенные, длинные предложения, полные средств выразительности, могут говорить о рассудительности и философской натуре.

С помощью **параллельных конструкций** и **повторов** автор стремится выделить, подчеркнуть высказываемую мысль, обратить внимание на идентичность мыслей, высказанных по поводу разных объектов. Кроме того, использование синтаксического параллелизма может говорить о едином алгоритме мышления личности.

Любые виды повтора также используются для усиления эмоциональной окраски сказанного.

Восклицательные предложения выражают эмоциональные отношения автора к описываемому (гнев, иронию, сожаление, радость, восхищение). Можно отметить, что частое использование восклицательных предложений описывает персонажа как эмоциональную и экспрессивную личность с богатым спектром чувств и эмоций, в то время как в отсутствии таковых читатель может приписывать герою такие черты, как сдержанность, сосредоточенность, не эмоциональность.

Использование различных союзов может придать порядок и последовательность высказанной идее героя, либо акцентировать элементы, соединенные или противопоставленные такими союзами. **Бессоюзи** придает речи динамичность, быстроту. **Многосоюзи** интонационно и логически подчеркивает выделяемые слова, сочетания слов или части предложения.

Роль изобразительных средств в создании образа персонажа

В последние годы наблюдается стремительный и быстрый рост использования визуальной информации в современной коммуникации, в связи с чем в лингвистике возрос интерес к паралингвистическим, то есть невербальным средствам, сопровождающим письменную речь.

Креолизованный текст – это такой тип текста, в котором главная мысль, идея, закодирована семиотически разнородными средствами – вербальным и невербальным компонентами, объединение которых представляет собой определенную структуру, характеризующуюся проявлением взаимозависимости составляющих как в содержательном, так и в формальном аспектах. (Орлова, 1998, с. 29)

В качестве невербальных знаков могут быть использованы иллюстрации, рисунки, фотографии, схемы, таблицы, реальные предметы окружающего мира, составляющие предмет общения.

Изобразительные средства являются эффективным способом передачи особенностей мировосприятия персонажа, его мышления, отношения к миру и характера взаимодействия с миром.

Образы героев с особенностями интеллектуального развития в литературе

Образ персонажа является одним из ключевых, а чаще всего главным элементом литературного произведения. Любой главный герой – особенный, так как автор фокусирует свое внимание на том, как складывается жизненный путь персонажа, показывает, как герой реагирует на события, а также передает мысли и чувства персонажа, что в совокупности создает особенный, индивидуальный образ героя.

С начала 20 века, под влиянием модернизма, индивидуальное сознание становится объектом пристального внимания и изучения. В современной литературе мы находим много примеров необычных героев. Хотя «особенные» персонажи появились уже давно, сегодня их становится все больше и больше. Среди них много детей и подростков.

Речевой портрет как ведущее средство создания образа персонажа в романе Уинстона Грума «Форрест Гамп»

Главный герой книги — Форрест Гамп, добрый и наивный взрослый мужчина с особенностями интеллектуального развития. Большинство людей считают его умственно отсталым. Однако, несмотря на низкий интеллект, герой становится одним из самых запоминающихся и любимых персонажей современной литературы.

Повествование от первого лица, позволяет лучше понять внутренний мир персонажа и его чувства. Погружение читателя в сознание героя происходит с помощью различных языковых средств, которые автор тщательно выбирает, стремясь максимально точно передать особенности мировосприятия персонажа.

Так начинается история Форреста Гампа:

LET ME SAY THIS: BEIN A IDIOT IS NO BOX OF CHOCOLATES. People laugh, lose patience, treat you shabby. Now they says folks sposed to be kind to the afflicted, but let me tell you— it ain't always that way. Even so, I got no complaints, cause I reckon I done live a pretty interestin life, so to speak (Groom 1996: p. 4).

С самых первых строк автор, с помощью грамматических и орфографических ошибок в речи персонажа показывает, что перед нами «особенный» герой, чей низкий уровень интеллекта однако не является препятствием для того, чтобы завоевать симпатию читателя.

Грамматические ошибки, не мешают, а напротив, способствуют выявлению таких черт характера героя, как искренность, доброта, эмоциональность. Например, потеряв во время войны во Вьетнаме своего друга Баббу, Форрест Гамп говорит:

Bubba was my best good friend (Groom 1996: p. 110).

Неправильное использование степени сравнения прилагательного только подчеркивает искренность и глубину чувств героя к своему другу.

Пожалуй, самой известной цитатой из фильма по роману «Форрест Гамп» является:

Life is like a box of chocolate, you never know what you are going to get.

Учитывая невысокие интеллектуальные способности ребенка, но все-таки желая научить его некоторым жизненным мудростям, его мать пыталась приводить ему простые и понятные примеры. Будучи ребенком, Форрест прекрасно понимал аналогию с конфетами, которая сегодня известна, наверное, каждому.

Описывая свои отношения с подругой, Форрест использует фразеологизм, что также характерно для детей, которые быстрее всего схватывают эти понятные сравнения:

Jenny and me was like peas and carrots.

В жизни Форреста все было легко и просто. Свидетельством этому служит следующий пример, в котором Форрест, отвечая на вопрос о том, как ему удалось так пробежать так много, говорит:

When I got tired, I sleep.

Герой никогда не использует сложные конструкции. Структуры его предложений также просты, как и процессы, происходящие в сознании героя.

Форрест воспринимает мир буквально, и из-за этого с ним происходит много забавных случаев, на которых и построена вся история. Например, во время войны во Вьетнаме, когда Форрест и его друг Бабба впервые встретили лейтенанта Дэна, произошел следующий диалог:

Lieutenant: Where are you boys from in the world?

Forrest Gump , Bubba : Alabama, sir!

Lieutenant : You twins?

Forrest Gump : No, we are not relations Sir.

Главный герой не понял шутку и воспринял иронию лейтенанта всерьёз.

Детский, наивный, искренний и подкупающий своим прямодушием персонаж раскрывается главным образом через его речевой портрет, в котором автор умело сочетает фонетические, лексические, грамматические и графические приемы (например, шрифт), чтобы передать образ мыслей Форреста, его уникальный взгляд на мир.

Средства создания образа подростка-аутиста в романе Марка Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки»

Главный герой романа — 15-летний мальчик Кристофер Джон Френсис Бун, страдающий аутизмом.

Задачей писателя было показать мир таким, каким видит его подросток, имеющий этот диагноз.

Таким людям трудно общаться и взаимодействовать с другими, «обычными» людьми, которые, помимо фигуральных выражений, в своей коммуникации часто используют намеки, недосказанность.

Например, выражение «у каждого есть свой скелет в шкафу» приводит Кристофера в замешательство, а привычка «перекинуться парой слов» ему кажется странной и дикой. Он привык к буквализму, и поэтому, не понимает шуток.

В речи Кристофера мало выражений в переносном. Так автор подчеркивает такие особенности мышления аутиста, как прямота и буквализм.

And this is because when people tell you what to do it is usually confusing and does not make sense. For example, people often say “Be quiet,” but they don’t tell you how long to be quiet for. Or you see a sign which says KEEP OFF THE GRASS but it should say KEEP OFF THE GRASS AROUND THIS SIGN or KEEP OFF ALL THE GRASS IN THIS PARK because there is lots of grass you are allowed to walk on (Haddon 2004: p. 38).

Этот пример иллюстрирует то, как сильно аутисты нуждаются в точности. Они сами точны в изложении и передаче своих мыслей и ожидают такую же точность от окружающего мира, иначе они пребывают в недоумении, не знают, как поступить.

Тем не менее, в речи Кристофера все же встречаются некоторые случаи употребления **образного сравнения**. На наш взгляд, автор включает их в повествование, чтобы как можно доступнее раскрыть особенности мышления героя, способ восприятия и переработки информации, доминирующий в его сознании.

My memory is like a film. That is why I am really good at remembering things, like the conversations I have written down in this book, and what people were wearing, and what they smelled like, because my memory has a smelltrack which is like a soundtrack. And when people ask me to remember something I can simply press Rewind and Fast Forward and Pause like on a video recorder, but more like a DVD player because I don't have to Rewind through everything in between to get to a memory of something a long time ago. (Haddon 2004: p. 96)

В этом отрывке автор сравнивает уникальную память Кристофера с киноплёнкой. Этот образ помогает раскрыть такую особенность работы сознания аутиста, как линейность и последовательность структурирования опыта.

Любовь к точности может быть обусловлена гениальными способностями таких людей к математике и другим точным наукам. Для того, чтобы показать какое важное место отводится цифрам в голове аутиста, автор часто использует математические формулы и схемы подсчетов, которые главный герой проводит у себя в голове.

And he said, "What's 251 times 864?" And I thought about this and I said, "216,864." Because it was a really easy sum because you just multiply 864 * 1,000, which is 864,000. Then you divide it by 4 , which is 216,000, and that's 250 * 864 . Then you just add another 864 onto it to get 251 * 864 . And that's 216,864. And I said, "Is that right?" And Rhodri said, "I haven't got a bloody clue," and he laughed (Haddon 2004: p. 78) .

Кристофер очень точно указывает свой возраст, подсчитывая количество дней и месяцев:

And I was about to turn and walk away when she said, "I have a grandson your age." I tried to do chatting by saying, "My age is 15 years and 3 months and 3 days." And she said, "Well, almost your age." (Haddon 2004: p. 51)

Одно из любимых занятий, которое помогает Кристоферу успокоиться – перечисление всех простых чисел по порядку. Это настолько ему нравится, что даже в собственной книге, которую он писал в ходе расследования убийства собаки, он нумерует главы по возрастанию простых чисел (2, 3, 5, 7, 11, 13, 15, 17, 19, 23....). В сознании мальчика реальность, в том числе и время, дробится на мелкие упорядоченные части.

Подросток создал для себя «магию чисел», которая помогает ему предсказать хороший день, очень хороший или плохой.

In the bus on the way to school next morning we passed 4 red cars in a row, which meant that it was a Good Day, so I decided not to be sad about Wellington. Mr. Jeavons, the psychologist at the school, once asked me why 4 red cars in a row made it a Good Day, and 3 red cars in a row made it a Quite Good Day, and 5 red cars in a row made it a Super Good Day, and why 4 yellow cars in a row made it a Black Day, which is a day when I don't speak to anyone and sit on my own reading books and don't eat my lunch and Take No Risks (Haddon 2004: p.31).

Параллельные структуры и повторы подчеркивают линейность мышления героя.

Мы можем проследить, как на протяжении всего повествования, логичность и обоснованность суждений героя выражается в употреблении соответствующих союзов и предлогов, а также в использовании параллельных конструкций и такого стилистического приема, как анафора.

And I said, "I think I should go now."

And she said, "Are you OK, Christopher?"

And I said, "I'm scared of being in the park with you because you're a stranger."

And she said, "I'm not a stranger, Christopher, I'm a friend."

And I said, "I'm going to go home now."

And she said, "If you want to talk about this you can come and see me anytime you want. You only have to knock on my door."

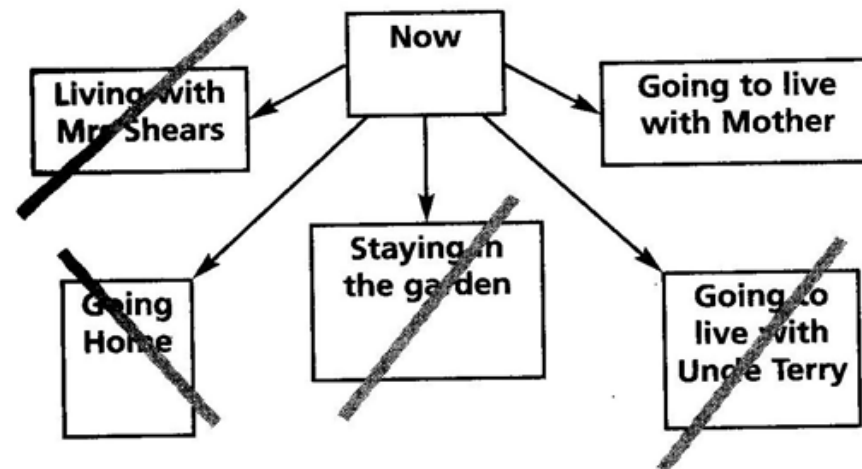
And I said, "OK." (Haddon 2004: p.76-77)

Креолизация текста как способ создания образа персонажа

Особое место в произведении «Загадочное ночное убийство собаки» занимают изобразительные средства.

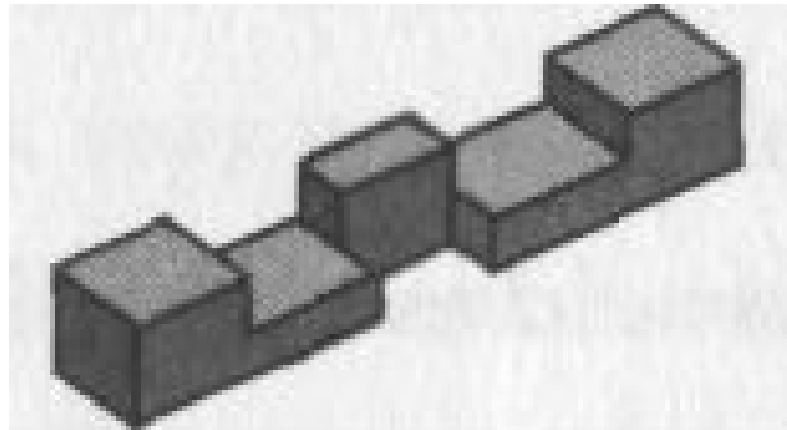
Графики, чертежи, рисунки, схемы помогают автору передать свои мысли героя или упорядочить их.

Многие схемы представлены как опорные варианты для Кристофера, которые он использовал в ходе своих рассуждений для принятия определенного решения. Такой способ размышления снова показывает, что перед нами глубоко рациональная и сосредоточенная личность, стремившаяся к порядку и логике в любом деле. Даже такой к такому серьезному вопросу «Как жить дальше?» Кристофер подходит математически, методом исключения вариантов.



Следующая иллюстрация служит для изображения того, что у мальчика находится в кармане:

«A piece of a wooden puzzle which looked like this» (Haddon 2004: p. 8).



Можно сказать, что данного рода информация не является значимой, но так как это необычный роман-детектив про «особого» мальчика, то любая мелочь важна.

Распорядок дня Кристофера достаточно четкий и он приводит в пример схему своего дня, указывая на то, что время «достаточно приблизительное». Однако читателю оно вряд ли покажется таковым:

7.20 a.m. Wake up	3.30 p.m. Catch school bus home
7.25 a.m. Clean teeth and wash face	3.49 p.m. Get off school bus at home
7.30 a.m. Give Toby food and water	3.50 p.m. Have juice and snack
7.40 a.m. Have breakfast	3.55 p.m. Give Toby food and water
8.00 a.m. Put school clothes on	4.00 p.m. Take Toby out of his cage
8.05 a.m. Pack school bag	4.18 p.m. Put Toby into his cage
8.10 a.m. Read book or watch video	4.20 p.m. Watch television or a video
8.32 a.m. Catch bus to school	5.00 p.m. Read a book
8.43 a.m. Go past tropical fish shop	6.00 p.m. Have tea
8.51 a.m. Arrive at school	6.30 p.m. Watch television or a video
9.00 a.m. School assembly	7.00 p.m. Do maths practice
9.15 a.m. First morning class	8.00 p.m. Have a bath
10.30 a.m. Break	8.15 p.m. Get changed into pyjamas
10.50 a.m. Art class with Mrs Peters ¹³	8.20 p.m. Play computer games
12.30 a.m. Lunch	9.00 p.m. Watch television or a video
1.00 p.m. First afternoon class	9.20 p.m. Have juice and a snack
2.15 p.m. Second afternoon class	9.30 p.m. Go to bed

Логичность, прямота и буквализм, стремление к деталям как характеристики мышления людей с интеллектуальными особенностями развития могут выражаться в тексте с помощью различных языковых и изобразительных средств. Грамматические ошибки в речи героя Форреста Гампа – свидетельство не только «незрелости» мышления персонажа, но также его непосредственности. Простота синтаксических структур, параллелизм и повторы говорят о стройности и упорядоченности мыслительных процессов в сознании Кристофера Буна.

Эти два романа представляют разных героев, имеющих свои особенности, однако оба они с первых страниц завоевывают симпатию читателя.

В связи с увеличением количества детей и подростков с особенностями интеллектуального развития, данная тема актуальна и является полезным «пособием», знакомящим читателя с особенностями «необычных» персонажей, и позволяющим лучше понять их внутренний мир, а значит, быть более толерантными.

Список литературы:

1. Бахтин, М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук / М. М. Бахтин. — Санкт Петербург: Азбука, 2000. — 336 с.
2. Гальперин И.Р. Очерки о стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. — М. : Издательство литературы на иностранных языках, 1958. — 459с.
3. Домашнев, А.И. Интерпретация художественного текста: Нем. яз.: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. №2103 «Иностр. яз.». — Москва: Просвещение, 1989. — 57 с.
4. Есин, А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения / А.Б. Есин. - 4-е. изд - Москва: ФЛИНТА, 2019. — 316с.
5. Орлова Т.Г. Педагогическое речеведение. Словарь-справочник / под ред. Т.А. Ладыженской, А.К. Михальской. — Москва: Флинта, Наука, 1998.
6. Groom W. Forrest Gump. — Black Swan, 1994 — 240 p.
7. Haddon M. The Curious Incident with A Dog in the Night-Time. — London: Vintage, 2004. — 226 p.